

Tradizione manoscritta

- letto 600 volte

CANZONIERE B

- letto 419 volte

Riproduzione fotografica



- letto 305 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b1_11.jpg</p>	? U edes amigas meu amigo uen e enuyoumy dizer e roguar quelha guiseu demigo falar edetal preyto non sey endeu rem E pesami que meuuyou dizer quelhi faça oque non sey fazer
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b2_10.jpg</p>	C a p(er)o mendeu gra(n) sabor ouuer e muy g(ra)m coita no meu coraçon delho guisar se d(eu)s mi p(er)don no(n)lho g(ui)sarey poys non souber *Epesami q(ue) me(n)uyon *Colocci marca l'inizio del refrán con un segno di paragrafo.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b3_9.jpg

C a eu nu(n)ca co(n) nullome faley
ta(n)tome no(n) ualha nostro senhor
des q(ue) naçi ne(n)ar foy sabedor
detal fala nena fiz nena sey
*E pesami q(ue) menuyou dizer

?

*Colocci marca l'inizio del refrán con un segno di paragrafo.

- letto 333 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
U edes amigas meu amigo uen e enyoumy dizer e roguar quelha guiseu demigo falar edetal preyto non sey endeu rem E pesami que meuyou dizer quelhi faça oque non sey fazer	? Vedes, amigas, meu amigo ven e enyoumy dizer e roguar que lh?aguis?eu de migo falar,* e de tal preyto non sey end?eu rem; e pesami que m?euveyou dizer que lhi faça o que non sey fazer, *Verso ipometro: b9
II	II
C a p(er)o mendeu gra(n) sabor ouuer e muy g(ra)m coita no meu coraçon delho guisar se d(eu)s mi p(er)don no(n)lho g(ui)sarey poys non souber Epesami q(ue) me(n)uyon	ca, pero m?end?eu gran sabor ouver e muy gram coita no meu coraçon de lho guisar, se Deus mí perdon,* non lho guisarey, poys non souber; * e pesami que m?envyou * Verso ipometro: b9 ? *Verso ipometro: a9
III	III
C a eu nu(n)ca co(n) nullome faley ta(n)tome no(n) ualha nostro senhor des q(ue) naçi ne(n)ar foy sabedor detal fala nena fiz nena sey E pesami q(ue) menuyou dizer	ca eu, nunca con null?ome faley (tanto me non valha Nostro Senhor!) des que naçi, nen ar foy sabedor de tal fala, nen a fiz, nen a sey; e pesami que m?envyou dizer ?

- letto 330 volte

CANZONIERE V

- letto 353 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V59.jpg>

- letto 305 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_12.jpg</p>	<p>? U edes amigas meu amigo uen e enuyoumi dizer e roguar quelhaguisseu de(co)migo falar edetal preyto no(n) sey endeu rem e pesami quemenuyou dizer quelhi faça oque no(n) sey fazer</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_11.jpg</p>	<p>C a pero me(n)deu gra(n) sabor ouer e mui g(ra)m coita no meu coração(n) delho guisar se d(eu)s mi p(er)don no(n) lho g(ui)sa rey poys no(n) souber e pesami q(ue) me(n)uyou.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v3_9.jpg</p>	<p>C a en nunca co(n) nullome faley tantome no(n) ualha nostro senhor des q(ue) naçi ne(n) ar foy sabedor detal fala nena fiz nena sey epesami q(ue) menuyou dizer</p>

- letto 326 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

<p>U edes amigas meu amigo uen e enuyoumi dizer e roguar quelhaguiseu de(co)migo falar edetal preyto no(n) sey endeu rem e pesami quemenuyou dizer quelhi faça oque no(n) sey fazer</p>	<p>? Vedes, amigas, meu amigo ven e envyoumi dizer e roguar que lh?aguis?eu de comigo falar, e de tal preyto non sey end?eu rem; e pesami que m?envyou dizer que lhi faça o que non sei fazer,</p>
<p>II</p>	<p>II</p>
<p>C a pero me(n)deu gra(n) sabor ouuer e mui g(ra)m coita no meu coraço(n) delho guisar se d(eu)s mi p(er)don no(n) lho g(ui)sa rey poys no(n) souber e pesami q(ue) me(n)uyou.</p>	<p>ca, pero m?end?eu gran sabor ouver e mui gram coita no meu coraçõn de lho guisar, se Deus mí perdon,* non lho guisarey, poys non souber;* e pesami que m?envyou ? *Verso ipometro: b9 *Verso ipometro: a9</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p>C a en nunca co(n) nullome faley tantome no(n) ualha nostro senhor des q(ue) naçi ne(n) ar foy sabedor detal fala nena fiz nena sey epesami q(ue) menuyou dizer</p>	<p>Ca en, nunca con null?ome falei (tanto me non valha Nostro Senhor!) des que naçi, nen ar foy sabedor de tal fala, nen a fiz, nen a sey; e pesami que m?envyou dizer ?</p>

- letto 409 volte